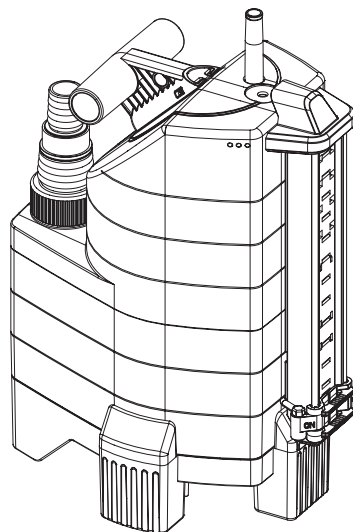


9000 aquasensor Art. 1783  
13000 aquasensor Art. 1785



8500 aquasensor Art. 1797  
13000 aquasensor Art. 1799

**PL Instrukcja obsługi**

Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody

**H Vevőtájékoztató**

Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú

**CZ Návod k použití**

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

**SK Návod na používanie**

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

**GR Οδηγίες χρήσεως**

Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων

**RUS Инструкция по применению**

Погружной насос / Насос для грязной воды

**SLO Navodila za uporabo**

Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo

**UA Інструкція з експлуатації**

Заглибний насос / насос для брудної води

**HR Uputstva za upotrebu**

Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu

# GARDENA ponorné čerpadlo 9000 / 13000 aquasensor / kalové čerpadlo 8500 / 13000 aquasensor

Vitajte v záhrade s firmou GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na použitie a riaďte sa jeho pokynmi. Zoznámte sa na základe tohto návodu na použitie s čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú tieto čerpadlá používať deti a mladiství do 16 rokov a taktiež osoby, ktoré sa nezoznámili s týmto návodom.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

## Obsah

|  |    |
|--|----|
| 1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel ..... | 26 |
| 2. Bezpečnostné upozornenia .....          | 27 |
| 3. Uvedenie do prevádzky .....             | 28 |
| 4. Obsluha .....                           | 29 |
| 5. Uvedenie mimo prevádzku .....           | 30 |
| 6. Údržba .....                            | 30 |
| 7. Odstraňovanie porúch .....              | 31 |
| 8. Technické údaje .....                   | 32 |
| 9. Servis / Záruka .....                   | 33 |

## 1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel

### Správne použitie

GARDENA čerpadlá sú určené pre privátne záhrady u domu alebo hobby-záhrady. Sú určené prevažne na odvodňovanie pri záplavách, taktiež na prečerpávanie a vyčerpávanie vody zo zásobníkov, na odber vody zo studní a šácht, na odvodňovanie člnov a jácht, ako i na časovo obmedzené prevzdušnenie a filtráciu vody.

### Čerpané médiá

K čerpaným médiám pre čerpadlá GARDENA patrí čistá a znečistená voda (max. priemer nečistôt u ponorného čerpadla = 5 mm / u kalového čerpadla = 30 mm), voda z plaveckých bazénov (predpokladá sa dávkovanie prísad podľa odporúčenia) a odpadové lúhy pri praní. Aby čerpadlo pri odčerpávaní vody z automatických pračiek bezpečne vyplo, musí byť senzor Off vzdialený od zeme min. 10 mm.

### Pozor

Čerpadlám nevydávajú zaplavenie vodou (sú vodotesné) a môžu byť ponorené do čerpaného média až do hĺbky 8 m.



GARDENA čerpadlá nie sú určené pre dlhodobú prevádzku (napr. trvalú filtračnú prevádzku) v záhradnom jazierku. Pri tomto spôsobe použitia sa životnosť čerpadiel úmerne skracuje. Nesmú sa čerpať leptavé, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrorozpúšťadlá), tuky, oleje, slaná voda, odpadová voda z toaliet a pitná voda. Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

## 2. Bezpečnostné upozornenia

### **Elektrická bezpečnosť**

Podľa DIN VDE 0100 sa smú ponorné a kalové čerpadlá prevádzkovať v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a fontánkach iba cez prúdový chránič s menovitým chybovým prúdom  $\leq 30$  mA.

Ak sa nachádzajú v plaveckom bazéne alebo v záhradnom jazierku osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov obecné doporučujeme používať ponorné tlakové čerpadlo cez prúdový chránič (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obráťte sa, prosím, na svoju elektroprevádzkára.

Sieťové prírody nesmú mať podľa DIN VDE 0620 menší prierez než majú gumové káble so skratkou H05 RNF (pre č.v. 1783 / 1797) resp. H07 RNF (pre č.v. 1785 / 1799). Dĺžka kábla musí byť min. 10 m.

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

→ Zaisťte, aby elektrické zástrčné spojenia neboli v oblasti, ktorá by mohla byť zaplavená vodou.

→ Chráňte sieťovú zástrčku pred vlhkom.

Chráňte zástrčku a prípojný kábel pred horcom, olejom a ostrými hranami.



**POZOR!**  
**Nebezpečie úrazu el. prúdom!**

Cez odrezanú sieťovú zástrčku môže cez sieťový kábel vniknúť do elektrickej oblasti vlhkosť a spôsobiť skrat.

→ **Sieťovú zástrčku v žiadnom prípade nestrihajte (napr. stenová priechodka).**

→ Neťahajte zástrčku za kábel, aj ju chcete vytiahnuť zo zásuvky, chyťte ju za teleso zástrčky.

Prípojný kábel sa nesmie používať na upevnenie alebo transport čerpadla. Na ponorenie resp. vytiahnutie a zaistenie čerpadla sa musí použiť upevňovacie lano, ktoré sa prevleče otvorom v držadle.

Prídĺžovacie káble musí zodpovedať DIN VDE 620.

### **V Rakúsku**

V Rakúsku musia byť čerpadlá, ktoré sa používajú v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach, vybavené pevným prírodným vedením, podľa ÖVE B / EN 60555 časť 1 až 3 a napájané deliacim transformátorom podľa ÖVE, pričom nesmie byť prekročené sekundárne menovité napätie 230 V.

### **Vo Švajčiarsku:**

Vo Švajčiarsku musia byť mobilné prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez prúdový chránič.

### **Zraková kontrola**

→ Pred použitím čerpadlo (obzvlášť sieťový kábel a zástrčku) skontrolujte.

→ Dodržujte minimálny stav vody a max. čerpaciu výšku (viď 8. Technické údaje).



**POZOR!**  
**Nebezpečie úrazu el. prúdom!**

### **Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.**

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo bezpodmienečne prezrieť v servise GARDENA.

### **Manuálna prevádzka**

V manuálnej prevádzke sa musí čerpadlo po vyčerpaní čerpanej tekutiny bezpodmienečne vypnúť.

→ V manuálnej prevádzke čerpadlo neustále kontrolujte.

### **Upozornenie pri používaní**

Chod nasucho vedie k rýchlejšiemu opotrebeniu a preto je treba sa ho vyvarovať. V manuálnej prevádzke je preto treba ihneď po vyčerpaní čerpanej tekutiny čerpadlo vypnúť.

Čerpadlo nesmie bežať pri uzatvorenej výtlačnej strane dlhšie než 10 minút.

Piesok a iné abrazívne látky vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a skráteniu životnosti čerpadla.

Čerpadlo sa musí umiestniť tak, aby nasávacie otvory na sacej pätky neboli úplne alebo čiastočne blokované nečistotami.

V jazierku by sa malo čerpadlo postaviť napr. na tehlu.

### Upozornenie pre ponorné čerpadlá

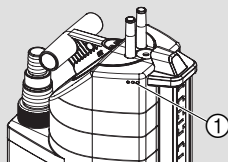
Pri dodaní zo závodu sú otočné pätky nastavené na **plošné odsávanie** (1 mm).

- Pre normálnu prevádzku otočte otočné pätky o 180° na (5 mm).  
Čerpadlo sa zvýši o 5 mm.
- Pred uvedením do prevádzky uvoľnite výtláčne vedenie.

### Tepelná poistka

Pri preťažení sa čerpadlo vypne vďaka zabudovanej tepelnej poistke motora. Motor sa po dostatočnom ochladení opäť sám rozbehne (viď 7. Odstraňovanie porúch).

### Automatické odvzdušňovanie



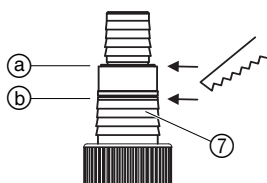
Prípravok pre odvzdušňovanie odstraňuje event. vzduchový vankúš v čerpadle.

Ak je čerpadlo ponorené vo vode len do polovice, môže voda vytekať cez odvzdušňovacie otvory ①.

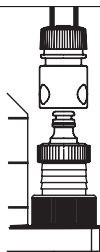
Toto nie je porucha čerpadla, ale slúži to automatickému odvzdušneniu.

## 3. Uvedenie do prevádzky

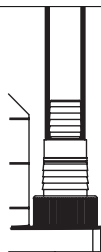
| Priemer hadice | 13 mm (1/2")<br>16 mm (5/8")<br>19 mm (3/4") | 25 mm (1") | 38 mm (1 1/2") |
|----------------|--|------------|----------------|
|----------------|--|------------|----------------|



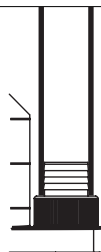
Pripojenie hadice na univerzálnu prípojku ⑦



Oddeľte hornú časť u a.



Neodstraňujte žiadnu časť.



Oddeľte obe časti u b.

### Pre 13 mm až 19 mm sú potrebné nasledujúce sady prípojok:

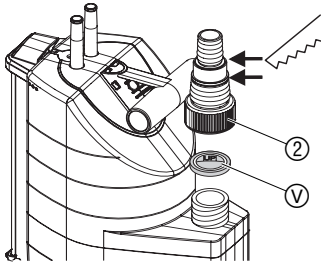
- 13 mm (1/2"): GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1750
- 16 mm (5/8"): GARDENA nákrutka č.v. (2)902 a  
GARDENA rýchlospojka č.v. (2)916
- 19 mm (3/4"): GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1752

Optimálny čerpací výkon dosiahnete pri použití hadice 38 mm (1 1/2").

### Pripojenie hadice:

Univerzálna prípojka ② umožňuje pripojenie všetkých druhov hadíc z vyššie uvedenej tabuľky.

1. Oddeľte nepotrebnú časť univerzálnej prípojky ② podľa pripojenia hadice.



2. **Iba pre ponorné čerpadlá č.v.1783/1785:**  
 dodávanú spätnú klapku (V) nasadíte nápisom UP smerom hore na univerzálnu prípojku (2).
3. Naskrutkujte univerzálnu prípojku (2) na čerpadlo.
4. Pripojte hadicu na univerzálnu prípojku (2).

Hadice 38 mm (1 ½") a 25 mm (1") doporučujeme dodatočne upevniť pomocou **GARDENA hadicovej spony č.v. 7192** (pre hadice 25 mm) a **č.v. 7193** (pre hadice 38 mm).

#### **Iba pre ponorné čerpadlá č.v. 1783 / 1785:**

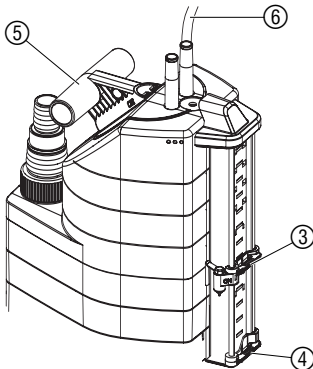
Na plošné odsávanie doporučujeme hadice 13 mm (½") alebo 16 mm (5/8"). Spätná klapka (V) zabraňuje spätnému prietoku vody cez hadicu. Max. čerpaciu výšku je možné dosiahnuť iba bez spätnej klapky.

#### **Iba pre kalové čerpadlá č.v. 1797 / 1799 s hadicou 13 mm (½"):**

Aby po čerpaní nevytiekol obsah výtlačnej hadice cez čerpadlo, je možné vybaviť univerzálnu prípojku (7) **GARDENA regulačným ventilom č.v. 977**, ktorý dostanete kúpiť u svojho GARDENA obchodníka.

## 4. Obsluha

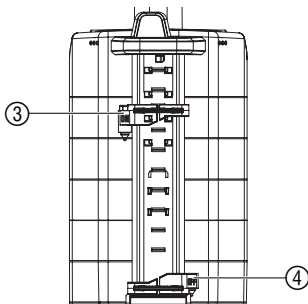
### **Automatická prevádzka:**



Ak sa dotkne hladina vody **ON-senzoru (3)**, čerpadlo sa automaticky zapne a voda sa odčerpáva. Akonáhle hladina vody klesne pod **OFF-senzor (4)**, čerpadlo sa automaticky vypne (čerpadlo dobieha ešte cca 10 sekúnd).

1. Postavte čerpadlo stabilne do vody  
 – alebo –  
 ponorte čerpadlo do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana, ktoré pretiahnete otvorom v držadle (5).
2. Zastrčte sieťovú zástrčku prípojného kábla (6) do sieťovej zásuvky.

### **Nastavenie zapínacej a vypínacej výšky:**



Zapínanie a vypínanie výšky (viď 8. Technické údaje) je možné nastaviť pre automatickú prevádzku. Príslušný kolík senzoru určuje výšku stavu vody.

#### **Nastavenie zapínacej výšky ON:**

→ **ON-senzor (3)** posuňte na požadovanú zapínanie výšku.

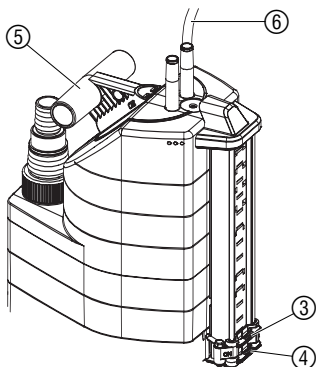
*Výška nastavenia zapnutia čerpadla v automatickej prevádzke.*

#### **Nastavenie vypínacej výšky OFF:**

→ **OFF-senzor (4)** posuňte na požadovanú vypínanie výšku.

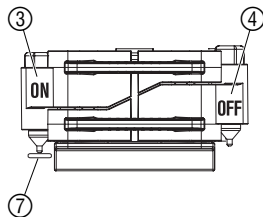
*Výška nastavenia vypnutia čerpadla v automatickej prevádzke.*

## Manuálna prevádzka:

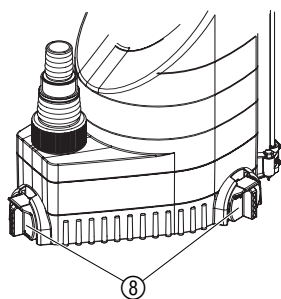


Čerpadlo zostáva trvale v prevádzke. **ON**-senzor ③ sa zaklapne na manuálnej pozícii a premoští sa cez kontakt ⑦.

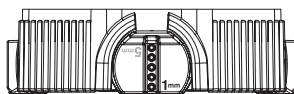
1. **OFF**-senzor ④ a **ON**-senzor ③ posuňte úplne dole, takže **ON**-senzor ③ sa dotkne kontaktu ⑦.
2. Postavte čerpadlo stabilne do vody – alebo – ponorte čerpadlo do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana, ktoré pretiahnete otvorom v držadle ⑤.
3. Zastrčte sieťovú zástrčku prípojného kábla ⑥ do sieťovej zásuvky.



## Iba pre ponorné čerpadlá: Plošné odsávanie / normálna prevádzka:

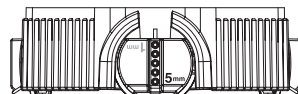


### Plošné odsávanie:



→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na 1 mm.

### Normálna prevádzka:



→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na 5 mm.

Zbytková výška vody cca 1 mm sa dosiahne pri plošnom odsávaní iba pri manuálnej prevádzke.

## 5. Uvedenie mimo prevádzku

### Skladovanie:



→ Pred príchodom mrazov uskladnite čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

### Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného miesta.

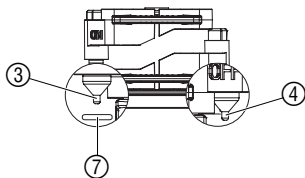
## 6. Údržba

### Prepláchnutie čerpadla:

GARDENA kalové čerpadlá pracujú maximálne bezúdržbovo.

Po čerpaní chlóranej vody z plaveckých bazénov alebo iných tekutín, ktoré zanechávajú zbytky, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

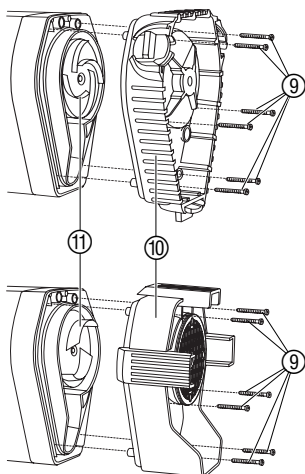
### Čistenie senzorov:



**Senzory budú spínať spoľahlivo iba vtedy, ak ich budete pravidelne čistiť (každé 2 mesiace)!**

→ Senzory ③ / ④ a kontakt ⑦ čistite pravidelne suchou handričkou (nepoužívajte pritom tvrdé alebo ostré predmety).

### Čistenie sacej pätky a obežného kola:



**POZOR! Elektrický prúd!**

**Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.**

→ Pred čistením sacej pätky a obežného kola vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete.

1. Vyskrutkujte 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑨ a odnímite saciu pätku ⑩ z čerpadla.
2. Vyčistite saciu pätku ⑩ a obežné koleso ⑪.
3. Opäť nasadte saciu pätku ⑩ a utiahnite 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑨.

**Poškodené obežné koleso ⑪ smie z bezpečnostných dôvodov vymieňať iba servis GARDENA.**

## 7. Odstraňovanie porúch

| Porucha                     | Možná príčina   | Odstránenie  |
|-----------------------------|---|--|
| Čerpadlo beží, ale nečerpá. | Vzduch nemôže uniknúť, pretože je zatvorené výtlačné vedenie.         | → Otvorte výtlačné vedenie (napr. zalomená výtlačná hadica).<br>→ Odstráňte spätnú klapku.                               |
|                             | Spätná klapka je nesprávne nasadená.                                  | → Spätnú klapku nasadte nápisom UP smerom hore.  |
|                             | Vzduchový vankúš v sacej pätke.                                       | → Počkajte max. 60 sekúnd, než sa čerpadlo samo odvzdušní cez odvzdušňovací ventil. Prípadne čerpadlo vypnite / zapnite. |
|                             | Zapchaté obežné koleso.   | → Vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete a obežné koleso vyčistite (viď 6. Údržba).                            |
|                             | Vodná hladina je pri uvedení do prevádzky pod minimálnym stavom vody. | → Čerpadlo ponorte.  |

| Porucha   | Možná príčina                                    | Odstránenie   |
|---|--|---|
| Čerpadlo nezapína alebo nevypína. Čerpadlo vypína i napriek tomu, že je senzor OFF vo vode. | Senzory ③ / ④ a kontakt ⑦ sú znečistené.         | → Vyčistíte senzory (viď 6. Údržba).  |
| Čerpadlo nebeží alebo zostane počas prevádzky nečakane stáť.                                | Tepelná poistka vypla čerpadlo kvôli prehriatiu. | → Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistíte obežné koleso (viď 6. Údržba).<br>Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C). |
|   | Prerušená dodávka elektrického prúdu.            | → Preverte poistky a elektrické zástrčné spojenia.  |
|   | Nečistoty uviazli v sacej pätko.                 | → Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistíte saciu pätku. (viď 6. Údržba).   |
| Čerpadlo beží, ale čerpací výkon náhle poklesne.  | Zapchatá sacia pätko.                            | → Vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistíte saciu pätku (viď 6. Údržba).  |



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

## 8. Technické údaje

| Typ  | Ponorné čerpadlá<br>aquasensor               |                      | Kalové čerpadlá<br>aquasensor |                      |
|--|--|----------------------|-------------------------------|----------------------|
|  | 9000<br>(č.v. 1783)                          | 13000<br>(č.v. 1785) | 8500<br>(č.v. 1797)           | 13000<br>(č.v. 1799) |
| Menovitý výkon                               | 320 W  | 650 W                | 380 W                         | 680 W                |
| Max. čerpané množstvo                        | 9000 l/h                                     | 13000 l/h            | 8300 l/h                      | 13000 l/h            |
| Max. tlak                                    | 0,7 bar                                      | 0,8 bar              | 0,6 bar                       | 0,9 bar              |
| Max. čerpacia výška                          | 7 m  | 8 m                  | 6 m                           | 9 m                  |
| Max. hĺbka ponoru                            | 8 m  | 8 m                  | 8 m                           | 8 m                  |
| Výška zbytkovej vody                         | 1 mm   | 1 mm                 | 35 mm                         | 35 mm                |
| Znečistená voda s nečistotami max.           | 5 mm   | 5 mm                 | 30 mm                         | 30 mm                |
| Prípojňý kábel                               | 10 m H05 RNF                                 | 10 m H07 RNF         | 10 m H05 RNF                  | 10 m H07 RNF         |
| Prípojka čerpadla                            | univerzálna (G 1 1/4" M) / univerzálna - čap |                      |                               |                      |
| Minimálny stav vody pri uvedení do prevádzky | 5 mm   | 5 mm                 | 45 mm                         | 45 mm                |
| Hmotnosť (bez kábla) cca                     | 3,8 kg                                       | 5,4 kg               | 4,0 kg                        | 5,6 kg               |
| Max. teplota čerpaného média                 | 35 °C  | 35 °C                | 35 °C                         | 35 °C                |
| Sieťové napätie / frekvencia                 | 230 V / 50 Hz                                | 230 V / 50 Hz        | 230 V / 50 Hz                 | 230 V / 50 Hz        |
| Min./max. zapínacia výška                    | 5 mm / 175 mm                                | 5 mm / 210 mm        | 65 mm / 230 mm                | 70 mm / 265 mm       |



| Typ   | 9000<br>(č.v. 1783) | 13000<br>(č.v. 1785) | 8500<br>(č.v. 1797) | 13000<br>(č.v. 1799) |
|---|---------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| Min./max. vypínacia výška                   | 3 mm / 170 mm       | 3 mm / 205 mm        | 40 mm / 225 mm      | 40 mm / 260 mm       |
| Hladina hluku L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> | 48 dB(A)            | 55 dB(A)             | 55 dB(A)            | 55 dB(A)             |

1) Merané podľa EN 60335-1

### Zapínacia a vypínacia výška

Zapínacia a vypínacia výška podlieha toleranciam.

#### Iba pre ponorné čerpadlá č.v. 1783/1785:

Zbytkovú výšku vody (plošné odsávanie do cca 1 mm) je možné dosiahnuť iba pri manuálnej prevádzke, keď sa otočné pätky ® otočia na 1 mm (viď 4. Obsluha).

## 9. Servis / záruka

### Záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Na výrobky zakúpené v Českej a Slovenskej republike platí ešte dodatočná záruka v trvaní ďalšieho roku. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečovaná dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Hnané kolesá sú opotrebitelné diely a sú zo záruky vylúčené. Na mrazom poškodené čerpadlá sa záruka taktiež nevzťahuje.

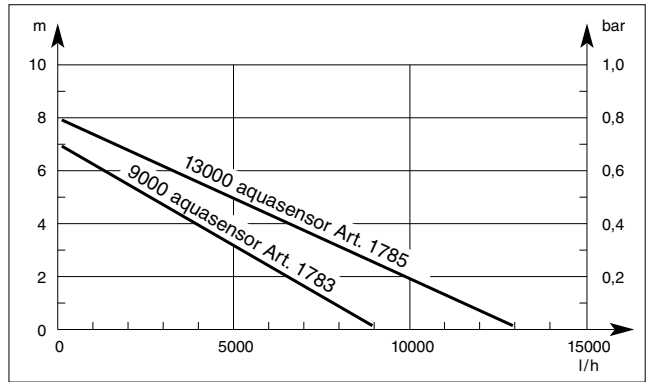
Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu.

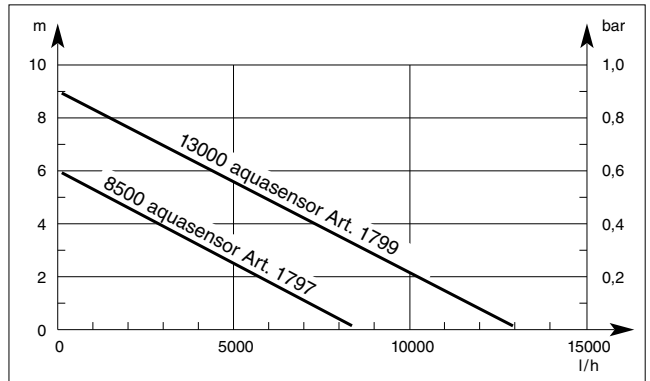
Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené.

Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.


Charakterystyka  
 Pompa zanurzeniowa  
 Jellemgörbék  
 merülőszivattyúk  
 Charakteristika  
 Ponorné čerpadlo  
 Charakteristika  
 Ponorné čerpadlo  
 Βυθίζόμενη αντλία  
 Характеристика  
 Погружной насос  
 Karakteristika  
 Potopna črpalka  
 Характеристика  
 Заглибний насос  
 Dijagram  
 Potopna črpka



Charakterystyka  
 Pompa do brudnej wody  
 Jellemgörbék  
 szennyvízszivattyúk  
 Charakteristika  
 Kalové čerpadlo  
 Charakteristika  
 Kalové čerpadlo  
 Αντλία Ακαθάρτων  
 Характеристика  
 Насос для грязной воды  
 Karakteristika  
 Črpalka za umazano vodu  
 Характеристика  
 Грязевый насос  
 Dijagram  
 Črpka za odpadnu vodu



|   |  |
|---|--|
| <p><b>PL</b> <i>Odowiedzialność za produkt</i></p>    | <p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>   |
| <p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>               | <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>   |
| <p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>             | <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>   |
| <p><b>SK</b> <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>  | <p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>   |
| <p><b>GR</b> <i>Προϊόνευθύνη</i></p>                  | <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>  |
| <p><b>RUS</b> <i>Ответственность за продукцию</i></p> | <p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>              |
| <p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>         | <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>   |
| <p><b>A</b> <i>Відповідальність за виріб</i></p>      | <p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p> |
| <p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>       | <p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p> | <p>Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody</p> <p>A készülék megnevezése: Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú</p> <p>Označení přístroje: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Označenje zariadení: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Περιγραφή του μηχανήματος: Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων</p> <p>Наименование изделия: Погружной насос / Насос для грязной воды</p> <p>Oznaka naprave: Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo</p> <p>Опис приладів: Заглибний насос / грязьовий насос</p> <p>Oznaka uređaja: Potopna crпка / crпка за отпадnu vodu</p> |
| <p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>  | <p>Typ: Art. nr</p> <p>Típusok: aquasensor 9000 Cikkszám: 1783</p> <p>Typ: Č.výr: 1785</p> <p>Tyru: aquasensor 13000 Typové č.: 1785</p> <p>Τύπος: aquasensor 8500 Κωδ. Νο.: 1797</p> <p>Тип: aquasensor 8500 Арт. №: 1797</p> <p>Típ: aquasensor 13000 Ст. арт.: 1799</p> <p>Типи: aquasensor 13000 Арт. №: 1799</p> <p>Tírovi: Br. art.:</p>   |
| <p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>                          | <p>Dyrektywy UE: 98/37/EC : 1998</p> <p>EU szabványok: 2006/42/EC : 2006</p> <p>Směrnice EU: 2004/108/EC</p> <p>Smernice EU: 93/68/EC</p> <p>Proδιαγραφές EK: 2006/95/EC</p> <p>Директивы ЕС: 2000/14/EC</p> <p>Smernice EU: 2006/95/EC</p> <p>Директива ЕС: 2000/14/EC</p> <p>Odredbе EU-e:</p>   |
| <p><b>SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu</b></p> <p>Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú námi odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>                    | <p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100-1<br/>EN ISO 12100-2<br/>EN 60335-1<br/>EN 60335-2-41</p>  |
| <p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>  | <p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kette: 2007</p> <p>Rok přidělení značky CE: Rok instalácie značky CE: 2007</p> <p>Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 2007</p> <p>Год разрешения маркировки знакомом CE: 2007</p> <p>Leto namestitve oznake CE: 2007</p> <p>Pik zastosowania poznačenania CE: 2007</p> <p>Godina stavljanja CE-oznake: 2007</p>  |
| <p><b>RUS Свидетельство о соответствии EC</b></p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив EC, стандартам по технике безопасности EC и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>                  | <p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 01.07.2007 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 01.07.2007 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 01.07.2007 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Оруномоћеник</p>   |
| <p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođaov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>  | <p><b>A Заява про відповідність нормам ЄС</b></p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтвержує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>  |
| <p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođa. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>   | <p></p> <p>Peter Lameli<br/>Vice President</p>  |

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia,  
338 – Jardim Califórnia –  
Barueri – SP - Brasil –  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: 02/ 8755148, 9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 2275 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Lautatarhankatu 8b / PL 3  
FI-00581 HELSINKI

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Agrokip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 6620 225  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 540 99 57  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bächenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
uprr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1783-29.960.02/0408  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com